

ENTRY FORM - ISCHEDA DE PARTETZIPATZIONE - SCHEDE DI PARTECIPAZIONE

**INFO: BABEL FILM FESTIVAL www.babelfilmfestival.com. Segreteria: info@babelfilmfestival.com Tel. 0039.393.2409546
 c/o Società Umanitaria - Cineteca Sarda, viale Trieste 118 - 09123 Cagliari Tel. 0039.070.278630
www.lacinetecasarda.it, info@lacinetecasarda.com**

N. Protocollo: _____ / _____	Babel Film Festival (spazio riservato)
------------------------------	--

author information (dati dell'autore/datos de s'autore)

Name (Nome/Nùmene)		Surname (Cognome/Sambenadu)	
Born in (Nato a / Nàschidu in)		on (il/su)	
Address (Indirizzo/Indiritzu)			
City (Città/Tzitade)		State (Stato/Istadu)	
Tel.			
e-mail		web	

Discharging from liability (Liberatorie/liberatòrias)	Yes sì/emmo	no
The minority language has to be used at least for the 50% of the dialogues and scripts. La lingua minoritaria è presente in almeno il 50% di dialoghi e testi. Sa limba de minoria depet èssere presente a su mancu in su 50% de diàlogos e testos.		
The undersigned allows the publication of the texts and photos sent to the catalogue and to the competition web site (Il sottoscritto consente la pubblicazione dei testi e delle foto inviate nel catalogo e sul sito del concorso/su sutascritu cunsentit sa publicatzione de sos iscritos e de sas fotografias imbiadas in su catàlogo e su situ de su cuncursu)		
The undersigned allows the publication of the film trailer on the competition web site and its possibile tv broadcast (Il sottoscritto consente la pubblicazione del trailer del film sul sito del concorso e la sua eventuale messa in onda televisiva/su sutascritu cunsentit sa publicatzione de su trailer de su film in su situ de su cuncursu e sa eventuale trasmissione in televisione)		
The undersigned allows a television broadcasting of films within a format owned by BABEL FILM FESTIVAL within a regional channel owned by the Babel Association; (Il sottoscritto consente la messa in onda televisiva dei film all'interno di un format di proprietà del BABEL FILM FESTIVAL all'interno di un canale regionale di proprietà dell'Associazione Babel/su sutascritu cunsentit trasmissione de su film sa trasmissione de su film in televisione a intro de unu format de proprietade su BABEL FILM FESTIVAL de a intro de unu canale de proprietade de s'Assòtziu Babel)		
the undersigned allows the film use for cultural purposes only by BABEL FILM FESTIVAL and Società Umanitaria - Cineteca Sarda di Cagliari (Il sottoscritto consente l'utilizzo del film per soli scopi culturali da parte del BABEL FILM FESTIVAL e della Società Umanitaria - Cineteca Sarda di Cagliari/su sutascritu cunsentit s'usu de su film pro isopos culturales dae parte de su BABEL FILM FESTIVAL e de sa Sotziedade Umanitaria - Tzineteca sarda de Casteddu)		

Authorizes the BABEL FILM FESTIVAL to the use of personal data according to the legislative decree on privacy no. 196/2003 (Autorizza BABEL FILM FESTIVAL al trattamento dei dati personali ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 sulla tutela della privacy/Autorizat sa BABEL FILM FESTIVAL a su tratamentu de sos datos personales comente inditadu dae su d.lgs. 30 làmpadas 2003, n. 196 subra sa tutela de sa privadesa)

Data(date/data)		Signature (Firma/firma)	
-----------------	--	----------------------------	--

Additional Documentation (Documentazione aggiuntiva (/documentos in atzunta)		
Screening format FILE FULL HD USB PEN (film formato proiezione in formato FULL HD SU PENNA USB/film in FULL HD)		
DVD with the film trailer or film extracts (DVD contenente il trailer o estratti del film/DVD cun su trailer o cantos de su film)		
ocumentation granting music usage rights (liberatoria per l'utilizzo delle musiche /liberatòria pro s'usu de sas mùscas)		
Other (altro/àteru)		

ENTRANCE IN THE COMPETITION WILL BE CONSIDERED VALID ONLY IF ALL DOCUMENTS HAVE BEEN COMPLETED AS STIPULATED IN THE REGULATIONS (L'ISCRIZIONE AL CONCORSO SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE COMPLETA DI TUTTA LA DOCUMENTAZIONE PREVISTA NEL REGOLAMENTO/S'ISCRIZIONE A SU CUNCURSU AT A BALERE SOLU SI AT A ÈSSERE CUMPLETA DE TOTU SA DOCUMENTATZIONE PREVIDIDA IN SU REGULAMENTU)

The undersigned declares (Il sottoscritto dichiara/su sottoscritto declarat)

- to approve the Articles 12 and 13 of the Regulation (di approvare gli articoli 12 e 13 del regolamento/de aprovare sos artulos 12 e 13 de su Regulamentu):

12. LIABILITIES. Through the application form subscription the author declares: a) the produced work does not violate laws and rules in force or third party rights; b) to be in charge of the all work use rights, its music (giving also all the proper documents); c) to release the Organization from all the loses, damages, responsibilities, costs and charges of every kind to be held because of the work contents and its projection in public; d) to renounce, irrevocably, to every claim, action, request, and recourse on the behalf of the Contest Organization and on the Società Umanitaria- Cineteca Sarda, the Jury Members, and on all the other people involved, with rights, in the competition, releasing them till now from every kind of responsibility.

13. ARBITRATION AND FINAL CLAUSE. Any dispute may arise relating the relations subject of the current rule, will be transmitted to the judgment of a board of arbitrators, formed by three members, whose: one, with the function of President of the board of arbitrators, appointed by the Contest Organization; one appointed by the competitor; one appointed, by mutual consent, by the previous subjects (point a. and b.) otherwise, if there is no agreement, by the President of the Court of Justice of Cagliari. The Contest Organization reserves the right to keep definitive decisions for every exception that is not included in these rules. The current rules is written in Sardinian, Italian and English languages. For problems related the correct interpretation of it, the Italian version is the faithful one.

12. RESPONSABILITÀ Mediante la sottoscrizione della scheda di iscrizione l'autore dichiara: a) che l'opera presentata non viola leggi e regolamenti vigenti o diritti di terzi; b) di essere titolare di tutti i diritti di utilizzazione dell'opera e delle musiche (anche fornendo adeguata documentazione); c) di sollevare l'organizzazione da tutte le perdite, danni, responsabilità, costi e oneri di qualsivoglia natura che dovessero essere sostenuti a causa del contenuto della sua opera e della sua proiezione in pubblico; d) di rinunciare irrevocabilmente ad ogni pretesa e ad ogni azione, richiesta o rivalsa nei confronti degli organizzatori del Concorso e della Società Umanitaria - Cineteca Sarda, dei membri della Giuria, e di tutte le persone a qualsiasi titolo coinvolte nel concorso e li solleva sin da ora da ogni responsabilità in merito.

13. CLAUSOLA COMPROMISSORIA E FINALE. Qualsiasi controversia che dovesse insorgere in relazione ai rapporti oggetto del presente regolamento sarà devoluta al giudizio di un collegio arbitrale, costituito da tre membri, di cui: a) uno, con funzioni di presidente del collegio arbitrale, nominato dall'Organizzazione del concorso; b) uno nominato dal concorrente; c) uno nominato di comune accordo dai soggetti di cui ai due precedenti punti a) e b) oppure, in mancanza di accordo, dal Presidente del Tribunale di Cagliari. Per ogni eccezione non rientrante nel presente regolamento l'Organizzazione del Concorso si riserva il diritto di assumere decisioni definitive. Il presente regolamento è redatto in sardo, italiano e inglese. In caso di problemi interpretativi fa fede la versione italiana.

12. RESPONSABILIDADE. Firmende s'ischeda de iscrizione s'autore declarat: a) chi s'òpera presentada non violat leges e regulamentos in vigèntzia o deretos de tertzos; b) de èssere titolare de totu sos deretos de impreu de s'òpera e de sa mùsica (dende fintzas sa documentatzione chi ispetat); c) de allebiare s'organizatzione dae totu sas pèrdidas, dannos, responsabilidades, custos e incàrrigas de cale si siat casta chi depant èssere sustènnidos pro neghe de su contenutu de s'òpera sua e de sa proietzione sua in pùblicu; d) de renunziare a manera non revocàbile a onni pretesa e a onni atzione, rechesta o cumpensatzione in sos cunfrontos de sos organizadores de su Cuncursu e de sa Sotziedade Umanitària - Tzineteca Sarda, de sos membros de sa Giuria, e de totu cussos chi ant traballadu in cale si siat manera pro su cuncursu, e nde los pesat, dae como etotu, dae onni responsabilidade chi lis pertocat.

13. CLÀUSOLA CUMPROMISSÒRIA E DE ACABU. Cale si siat contierra chi diat dèpere nàschere in relata a sos raportos ogetu de custu regulamentu l'at a isboligare su giuditziu de unu collègiu arbitrale, costituidu dae tres membros, de sos cales: a) unu, cun funtziones de presidente de su collègiu arbitrale, numenadu dae s'Organizatzione de su cuncursu, b) unu numenadu dae su chi cuncurret; c) unu numenadu a cumone dae sos sugetos de sos puntos a) e b) o si nono, in farta de acòrdiu, dae su Presidente de su Tribunale de Casteddu. Pro onni etetzione chi no intrat in custu regulamentu s'Organizatzione de su cuncursu mantenet su deretu de pigare detzisiones definitivas. Custu regulamentu est iscritu in sardu, italianu e inglesu. In casu de problemas de interpretatzione balet sa versione italiana.)

- to have read and to comply in full with all the regulations for the competition (di aver letto e accettato il regolamento del Concorso in ogni sua parte/de àere lèghidu a atzetadu su regulamentu de su Cuncursu in onni parte sua)

Data(date/data)		Signature (Firma/firma)	
-----------------	--	----------------------------	--